

Aplicația

Scrisoarea de intenție

Scrisoarea de intenție - Introducere

Rusă

Уважаемый г-н ...

Formal, având destinatar de sex masculin cu nume necunoscut

Japoneză

拝啓

Уважаемая госпожа...

Formal, având destinatar de sex feminin cu nume necunoscut

拝啓

Уважаемые...

Formal, necunoscând sexul și numele destinatarului

拝啓

Уважаемые...

Formal, când ne adresăm mai multor oameni sau unui întreg departament

拝啓

Уважаемые...

Formal, necunoscând date despre potențialul sau potențialii destinatar(i)

関係者各位

Уважаемый г-н Смит

Formal, având ca destinatar un bărbat cu nume cunoscut

拝啓

Уважаемая г-жа Смит

Formal, având ca destinatar o doamnă cu nume cunoscut

拝啓

・・・様

Уважаемая г-жа Смит

Formal, având ca destinatar o domnișoară cu nume cunoscut

拝啓

・・・様

Уважаемая г-жа Смит

Formal, având ca destinatar o femeie cu nume cunoscut și stare civilă necunoscută

拝啓

・・・様

Уважаемый...

Mai puțin formal, când ne adresăm unui partener cu care am mai colaborat în trecut

拝啓

・・・様

Меня заинтересовало ваше объявление в ..., а именно должность...

Formularea standard pentru a aplica pentru un post anunțat într-un ziar sau într-o revistă

・・・新聞で貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Aplicația

Scrisoarea de intenție

Я пишу по поводу вашего объявления,
размещенного на...

Formularea standard folosită pentru a răspunde unui anunț postat online

.....のサイトで貴社の募集広告を拝見し、応募いたしました。

Я нашел ваше объявление в... .. числа

Formularea standard folosită pentru a explica unde anume am găsit anunțul pentru postul scos la concurs

.....月.....日付.....で貴社の募集広告を拝見し、.....

Меня очень заинтересовало ваше объявление в
... о приеме на работу опытного...

Formularea folosită când dorin să aplicăm pentru un post după ce am văzut anunțul într-o revistă sau într-un periodic

.....で貴社の.....経験者募集の広告を拝見し、大変興味を持ちました。

Прошу принять меня на работу в... на
должность..., поскольку...

Formulare standard folosită pentru a aplica pentru un post

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

Прошу принять меня на должность...

Formulare standard folosită pentru a aplica pentru un post

貴社が.....を募集しておられるのを知り、応募致しました。

В настоящий момент я работаю в... в мои
обязанности входит...

Ca formulare introductivă, pentru a descrie ocupația curentă și implicațiile sale

現在私は.....で.....の担当として勤務しております。

Scrisoarea de intenție - Motivarea

Rusă

Я очень заинтересован в получении этой работы,
поскольку...

Pentru a explica motivul pentru care dorești postul respectiv

Japoneză

私は特にこの仕事に興味があります。なぜなら.....

Я хотел бы работать в вашей компании,
поскольку...

Pentru a explica motivul pentru care dorești postul respectiv

.....として御社に勤務したいと考えております。

Мои сильные стороны:...

Pentru a arăta atributele tale cheie

私の強みは.....

Aplicația

Scrisoarea de intenție

Могу сказать, что моей единственной слабой стороной/ слабыми сторонами являются... Но я работаю над собой.

私の弱みは・・・です。しかし・・・をすることで改善しようと努力しています。

Pentru a reflecta asupra slăbiciunilor tale dar în același timp a demonstra că dorești să le depășești

Я считаю себя подходящим кандидатом на позицию..., поскольку...

・・・することで貢献することができます。

Pentru a explica ce anume te recomandă ca un bun candidat pentru postul respectiv

Хотя у меня нет опыта работы в..., я был...

・・・に関しては未経験ですが、・・・という経験を・・・という形で生かせると考えています。

Când nu ai lucrat niciodată în domeniul respectiv dar ai calități care te recomandă să o faci dobândite din experiențele anterioare

Думаю, мои профессиональные навыки в области... отлично подходят к требованиям, выдвигаемым вашей компанией.

私の・・・という技術が、・・・という点において仕事に適していると考えます。

Pentru a explica ce abilități personale te fac un bun candidat pentru postul respectiv

За время работы... я улучшил/развил/приобрел знания/умения...

・・・として勤務していた時は、・・・の分野で・・・を経験し、・・・を学びました。

Pentru a demonstra experiența proprie într-un anumit domeniu și abilitatea de a dobândi noi competențe

Я специализируюсь на...

・・・の分野での私の経験は、・・・

Pentru a arăta domeniile principale în care ai deprinderi și experiență

За время работы в ... я развил свои навыки...

・・・で勤務している間、・・・において堪能だという評価を頂きました。

Pentru a arăta experiența într-un anumit domeniu și abilitatea de a căpăta noi cunoștințe

Быстрый темп работы не сказывается на качестве выполняемых мной заданий, поэтому я могу соответствовать высоким требованиям работы, например, ...

迅速に、しかし正確に仕事を処理することができるという私の性格が、・・・として働くのに適していると考えます。

Pentru a explica de ce ai fi bun pentru postul respectiv având în vedere experiența câștigată la locurile de muncă anterioare

Даже под давлением я могу соответствовать высоким стандартам

プレッシャーにさらされても、クオリティーを落とすことなく仕事ができます。

Pentru a arăta că poți lucra într-un mediu de lucru solicitant.

Aplicația

Scrisoarea de intenție

Думаю, занимая эту должность, я бы с удовольствием выполнял свои обязанности, поскольку эта работа находится в сфере моих личных интересов

Pentru a sublinia interesul personal pentru postul vizat

このために、興味を持ってこの仕事をこなすことができます。

Я живо заинтересован в ... и оценю возможность/шанс применить мои знания на этой работе

Pentru a sublinia interesul personal pentru postul vizat

・・・に対してとても興味があるので、御社で働くことで新たな知識を身につけていきたいです。

Как вы можете видеть в приложенном к письму резюме, мой опыт работы и специальность соответствуют требованиям на должность

Pentru a scoate în evidență CV-ul și a arăta cât de potrivit ești pentru postul vacant

履歴書に記載してありますように、私の経験と能力はこの仕事に最適だと考えます。

Моя настоящая должность... в... дала мне шанс поработать под высоким давлением, в команде, где было важно тесно сотрудничать с моими коллегами, чтобы выполнять работу во время.

Pentru a atăta ce deprinderi ai căpătat la locul de muncă curent

・・・で・・・として働く中で、期日までに確実に仕事を完了させるためには同僚との協力が不可欠であることを学びました。

В дополнение к моим обязанностям ... я развил в себе такие качества как...

Pentru a arăta deprinderile adiționale câștigate la locul de muncă actual, deprinderi care în mod normal nu ar fi atribuite postului ocupat

・・・担当としての仕事に加えて、・・・の能力も身につけました。

Scrisoarea de intenție - Abilități

Rusă

Мой родной язык..., я также говорю по...

Pentru a arăta care sunt limbile vorbite fluent și limba natală

Japoneză

母国語は・・・ですが、・・・語も話すことができます。

Я отлично владею...

Pentru a arăta limbile non-native cunoscute foarte bine

・・・語を話すことができます。

Я свободно говорю по...

Pentru a arăta limbile non-native cunoscute la nivel mediu

・・・語の知識も持ち合わせています。

Aplicația

Scrisoarea de intenție

Я имею ...-тилетний опыт работы в...

.....として.....年働いてきた経験があります

Pentru a arăta experiența într-un anumit domeniu de activitate

Я являюсь продвинутым пользователем...

.....を使いこなすことができます。

Pentru a arăta ce programe pentru calculator știi să utilizezi

Полагаю, я обладаю отличным сочетанием ... и ...

.....と.....の両方の能力を持ち合わせています。

Pentru a arăta cât de echilibrate sunt abilitățile tale

Отличные коммуникативные навыки

コミュニケーション能力

Abilitatea de a împărtăși informații și a explica colegilor anumite lucruri

Логическая аргументация

演繹的推理力

Abilitatea de a înțelege și explica lucruri repede și eficient

Логическое мышление

論理的思考能力

Abilitatea de a construi idei într-un mod bine fundamentat și precis.

Аналитические способности

分析能力

Abilitatea de a evalua lucrurile în detaliu

Высокие личностные качества

対人能力

Abilitatea de a comunica eficient cu colegii

Переговорческие навыки

交渉能力

Abilitatea de a lucra cu alte companii eficient

Презентационные навыки

プレゼンテーション能力

Abilitatea de a comunica în mod eficient idei în fața unui grup de persoane

Scrisoarea de intenție - Încheieri

Rusă

Я действительно хочу получить работу в вашей компании на позиции, которую вы сможете предложить

Când dorim să ne întărim dorința de a lucra pentru compania respectivă în încheiere

Japoneză

貴社の一員となり思う存分自分の力を発揮したいと考えております。

Aplicația

Scrisoarea de intenție

Я рассматриваю новые обязанности/новую должность как вызов, который я хотел бы принять.

Când dorim să ne întărim dorința de a lucra pentru compania respectivă în încheiere

この仕事は、私が待ち望んでいるようなやりがいのあるものだと思います。

Я бы с удовольствием лично обсудил с вами подробности должностных обязанностей

Pentru a sugera mai subtil în încheiere posibilitatea unui potențial interviu.

このことについてより詳しくお話しさせていただきたく思います。お会いできる日を楽しみにしております

Прикрепленным файлом я также высылаю свое резюме

Formularea standard prin care se anunță angajatorul că CV-ul este atașat scrisorii de intenție.

履歴書を同封いたしました。

Если необходимо, я могу предоставить рекомендательные письма от...

Formulare standard folosită pentru a asigura angajatorul că poți să-i furnizezi referințe

必要であれば・・・からの推薦状を用意致します。

Вы можете послать запрос на рекомендательное письмо в...

Pentru a asigura angajatorul că poți sa-i furnizezi referințe și a menționa persoanele pe care le poate contacta pentru a le obține.

・・・から推薦状を頂きました。

Я свободен...

Pentru a indica disponibilitatea în funcție de program pentru un interviu

・・・日なら伺うことができます。

Спасибо за уделенное вами время. Я надеюсь на возможность личной беседы о том, почему именно я подхожу на эту должность. Пожалуйста свяжитесь со мной по...

Pentru a furniza angajatorului datele de contact și a-i mulțumi pentru timpul acordat citirii aplicației

お時間を割いていただきありがとうございました。お目にかかれる楽しみにしております。私には・・・を通してご連絡ください。

С уважением...

Formal, numele destinatarului fiind necunoscut

敬具

С уважением ваш...

Formal, folosit în mod curent când destinatarul este cunoscut

敬具

Aplicația

Scrisoarea de intenție



С уважением ваш...

敬具

Formal, folosit mai rar atunci când se cunoaște numele destinatarului

С уважением...

敬具

Informal, între parteneri de afaceri care folosesc prenumele când se adresează unul altuia.
